Maurice Ravel L’Aurore (The dawn)

La terre s’éveille: The earth wakes:

L’Aurore vermeille The vermilion Dawn

Dore les coteaux. Gilds the hills.

Une fraîche haleine A fresh breath

Embaume la plaine Scents the plain

De parfums nouveaux. With new perfumes.

Sur l’herbe irisée, On the iridescent grass.

On voit la rosée The dew is seen

Couler en saphirs. To flow in sapphires.

Mille ailes légères, A thousand light wings,

Quittant les fougères, Leaving their ferns,

Volent aux zéphirs: Fly on the gentle breezes:

On voit la nature, Nature is seen

Dans une hymne pure, In a pure hymn,

Saluant les cieux. Greeting the heavens.

Salut, ô jour levant, Greetings, o rising day,

à ton berceau superbe! in your magnificent cradle

Salut, soleil fécond, Greetings, fertile sun,

à ton rayon naissant! With your nascent ray.

Depuis l’homme debout From humankind walking upright

jusqu’à l’humble brin d’herbe, To the humble blade of grass,

Tout t’acclame ici-bas Everything here below acclaims you

d’un coeur reconnaissant. With a grateful heart.

Pour le sillon c’est la richesse, For the furrow, it is the richness,

C’est la sève pour le roseau; It is the sap for the reed:

C’est la chanson pleine d’ivresse It is the song full of intoxication

Qu’à son nid roucoule l’oiseau. Which the bird coos on its nest.

Pour la forêt, c’est la lumière, For the forest, it is the light,

Le parfum pour les prés en fleurs; The scent for the meadows in flower:

Pour l’humanité tout entière, For humanity in all its entirety,

C’est la vie et c’est le bonheur. It is life and it is joy.

Richard T Phillips